

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE**  
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): **Petra Staňková**  
Název práce: **Le figement lexical**

Hodnotila : **PhDr. Helena Horová, Ph.D.**

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl splněn): Autorka si vytkla za cíl zpracovat tematiku ustálených spojení ve francouzském jazyce. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Při zpracování zvoleného tématu vycházela autorka z četných francouzských a českých zdrojů z oblasti lingvistiky. Obsahově je diplomová práce rozdělena na část teoretickou a část praktickou. Teoretická část definuje klíčové pojmy diplomové práce a dále pojednává o původu a členění ustálených spojení. Praktická část v úvodu analyzuje tři učebnice francouzštiny, které se v současné době na středních školách v ČR zpravidla používají: *Forum*, *Alter ego* a *Nouveau sans frontières*. Cílem provedené analýzy je zjistit výskyt ustálených spojení v těchto učebnicích. Na tuto část navazuje didaktický materiál, který autorka vytvořila. Jedná se o soubor didaktických aktivit - brožuru pro učitele, jejímž cílem je obohatit obsah učebnice *Forum 1* o ustálená spojení. Diplomová práce neobsahuje přílohový materiál.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Diplomová práce splňuje všechny požadavky na ni kladené. Práce je psaná ve francouzštině a jazykový projev autorky je dobrý. Práce obsahuje minimum překlepů a gramatických chyb. Citace a odkazy na použitou literaturu jsou uvedeny správně. Práce je přehledná, logicky členěná do jednotlivých kapitol.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Přestože si autorka zvolila náročné téma, zpracovala je samostatně. Velmi dobře se zorientovala při práci s odbornou literaturou. Při zpracování teoretické části se neomezila pouze na zdroje francouzské, ale vycházela i z českých zdrojů a provedla srovnání základních pojmů. Velmi kladně hodnotím soubor didaktických aktivit v praktické části, který jistě poslouží jako didaktický materiál nejen v kurzech, ve kterých se pracuje s učebnicí *Forum*. Autorce bych vytkla, že v tematických přehledech ustálených spojení (kap. 3.5 až 3.12) neuvádí za těmito výrazy zdroj, ze kterého čerpala, pouze na str. 42 zmiňuje dvě publikace, ze kterých bude čerpat.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři): U obhajoby navrhuji zmínit potíže, které mohou nastat při překladu ustálených spojení z jednoho jazyka do druhého. Dále vysvětlíte své tvrzení na str. 42: „*Le choix des expressions était effectué par recherche statistique dans les exercices...*“. Není zřejmé, jestli se výzkum vztahuje k analýze, kterou jste provedla Vy sama – viz. kapitola 3.1.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA  
(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

výborně

Datum: 19.5.2014

Podpis:

